



762

DEFA

www.defa.com

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæsken. Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning.(I).

Varmeren ikke monteres liggende.(II).

Slangene ikke bøyes for mye.(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv. Slangkvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøye kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttørring, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæsken, spesisifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet karrosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen REKLAMASJONSAVTALE! Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyyp är nämnd under speciella monteringsstips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt.(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning.(I).

Värmaren får inte monteras liggande.(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket.(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l. Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Använder slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. OBS! Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förorenat/gammel frostvätska måste bytas. Värmaren skall

inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar: även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpakkad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med forsiktighet så den inte blir skadad av dörar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trykker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA frårntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkitiisi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmittimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmittintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmittimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaavat ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. HUOM! Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelellalla pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on

aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepellit tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitetaan. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET! Takuuohjeiden mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. NOTE! By using of other hoses than

the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlfüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeföhrt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(II).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

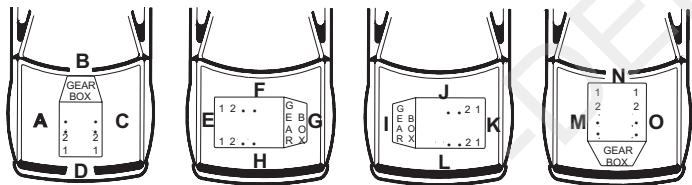
Verschmutzte/alte Kühlfüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlfüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.







WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

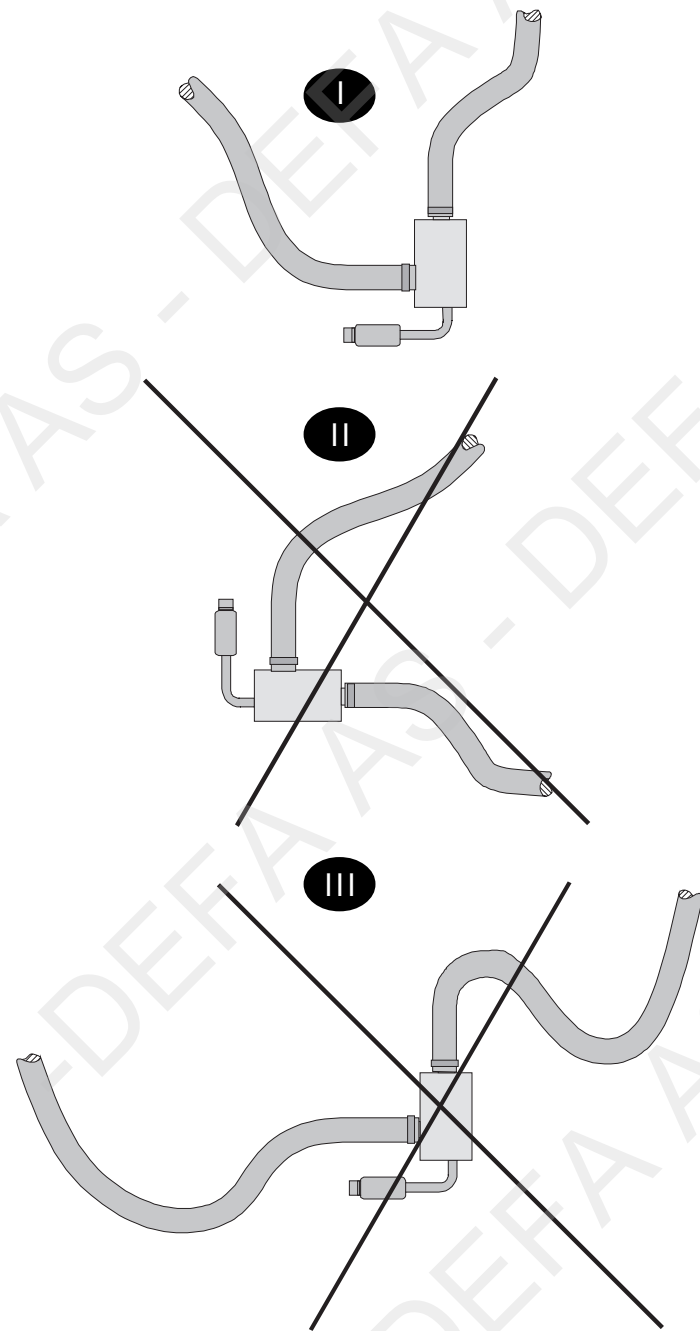
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

MD020501



| | | | | | | |
|--|---|---|---------------------|---|---|---|
|  |  |  | MS 460... |  |  |  |
| SKODA | | | | | | |
| FABIA 1.4(AQW) | | 01> | | | | 1 |
| FABIA 1.4(AZF) | | 01> | | | | 1 |
| FABIA 1.4(ATZ) | | 01> | | | | 1 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

MD020501



**NORSK**

Løsne varmeapparatslangen (1) fra vannrøret under vannpumpen. Kapp bort 30mm. av enden på varmeapparatslangen (1). Monter festebraketten (2) på varmeren. Kapp den korte enden på vinkelslangen (3) til en lengde på 55mm. iflg. skisse I. Monter den mellom varmerens øvre uttak og vannrøret under vannpumpen. Den korte enden på varmeren. Nedre uttak på varmeren pekende mot torpedoveggen. Bøy festejernnet (4) iflg. skissen II. Festejernnet monteres i det ledige hullet (5) i motoren. Varmerens festejern monteres i den knekte delen av festejernnet (4). Juster varmeren slik at den blir stående loddrett mellom drivakselen og tannstangen. Trekk til skruen for festebraketten (2). Monter varmeapparatslangen på det nedre uttaket på varmeren. Bøy festejernnet slik at det blir en klaring på ca. 10mm. mellom varmerens kontakt og stabilisatorstaget (6). NB! Slangen fra varmerens øvre stuss må gå horisontalt inn i motoren. Påse at drivakselen går klar av festebraketten og varmeren ved full fjæring

SVENSKA

Lossa kupéelementslangen (1) från vattenröret under vattentumpen. Kapa bort 30 mm av änden på kupéelementslangen (1). Montera fästet (2) på värmaren. Kapa den korta änden på vinkelslangen (3) till en längd av 55 mm enligt skiss I. Montera den mellan värmarens övre uttag och vattenröret under vattentumpen med den korta änden på värmaren. Nedre uttaget på värmaren skall peka mot torpedväggen. Böj fästjärnet (4) enligt skiss II. Fästjärnet monterar i det lediga hålet (5) i motorn. Värmarens fäste monterar i den böjda delen av fästjärnet (4). Justera värmaren så att den blir stående lodrätt mellan drivaxeln och styrväxeln. Dra åt skruven till fästet (2). Montera kupéelementslangen på det nedre uttaget på värmaren. Böj fästet så att det blir cirka 10mm mellan värmarens kontakt och stabilisatorstaget (6). OBS! Slangen från värmarens övre stoss måste gå horisontalt in i motorn. Se till att drivaxeln går fri från värmaren och fästet hela fjädringsvägen.

SUOMI

Irröta lämmityslaitteen kennolta tuleva letku (1) vesiputkesta vesipumpun alapuolella. Katkaise letkun (1) päästä 30mm. pala pois. Asenna kiinnike (2) lämmittimeen. Katkaise mukana seuraavan kulmaletkun lyhyempi pää 55mm:n mittaiseksi (katso kuva I). Asenna kulmaletku (3) lämmittimen ylemmän vesiliitännän ja vesiputken nyt vapaana olevan vesiliitännän väliin siten, että letkun pidempi pää menee vesiputkeen. Lämmittimen alemman vesiliitännän tulee osoittaa rintapeltiin päin. Taivuta kiinnitysraudan (4) toinen pää kuvan II mukaan. Kiinnitysrauta kiinnitetään vapaana olevaan reikään (5) moottorissa. Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta kiinnitysraudan (4) taivutettuun osaan. Säädä moottoriin kiinnitettyä kiinnitysrauta niin että lämmitin asettuu vetoakselin ja hammastangon väliin. Asenna lämmityslaitteelta tuleva letku lämmittimen alempaan vesiliitännään. Taivuta kiinnitysrauta (4) niin että lämmittimen pistokkeen ja vakaa-jatangon (6) väliin jää noin 10mm rako. HUOM! Lämmittimen ylemmästä vesiliitännästä letkun on mentävä vaakasuorassa asennossa moottoriin, se ei saa laskea moottoriin päin. Varmistu, että lämmitin on riittävän kaukana vetoakselista. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin.

ENGLISH

Loosen the hose for the heating system (1) from the waterpipe below the waterpump. Cut off 30mm from the end of the hose for the heating system (1). Fit the bracket (2) onto the heater. Cut the short end of the angled hose (3) to a length of 55mm (I). Fit it between the outer outlet of the heater and the waterpipe below the waterpump. The short end against the heater. The short end to the heater. Lower outlet on the heater pointing against the compartment wall. Bend the bracket (4), see II. Fit the bracket in the free whole (5) in the engine. Fit the bracket for the heater in the cracked part of the bracket (4). Adjust the heater in such a way that it is positioned vertically between the axle shaft and the toothed bar. Tighten the screw for the bracket (2). Fit the hose for the heating system on the lower outlet of the heater. Bend the bracket in such a way that there are free space on approx. 10mm between the plug in contact and the stabilisator bar (6). Note! The hose leading from the outer outlet of the heater must be positioned horizontally into the engine. See to that the axle shaft is clear of the bracket and the heater with full cushioning.

DEUTSCH

Den Heizungsschlauch (1) vom Wasserrohr unter der Wasserpumpe lösen. 30mm vom Heizungsschlauch (1) abtrennen. Die Halterung (2) am Motorwärmer befestigen. Das kurze Ende des abgewinkelten mitgelieferten Schlauches (3) auf eine Länge von 55mm kürzen (Abb.I). Diesen Schlauch zwischen dem Anschlussstutzen des Wasserrohres und dem oberen Anschluss des Motorwärmers montieren. Das kurze Ende zum Motorwärmer. Der untere Anschlussstutzen des Motorwärmers muss zur Spritzwand weisen. Die Befestigung (4) biegen wie in Abb.II und an der unbenutzten Gewindebohrung (5) mit passender Schraube am Motor befestigen. Der Motorwärmer wird am gebogenen Teil der Halterung (4) montiert. Den Motorwärmer so justieren, das er senkrecht zwischen der Antriebswelle und der Zahnstange steht. Die Befestigungsschraube (2) anziehen. Den Heizungsschlauch (1) an den unteren Anschlussstutzen des Motorwärmers anschließen. Die Befestigung (4) so biegen, das ein Abstand von ca.10mm zwischen Anschlusskontakt und Stabilisator erhalten bleibt. ! Der obere Schlauch des Motorwärmers muss horizontal liegen. Darauf achten, das der Motorwärmer bzw. die Befestigung bei vollem durchfedern des Fahrzeuges in keinem Fall die Antriebswelle berühren.

